Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Prawo ― przykazań w postanowieniach zniósł, aby [z] dwóch stworzyłby w sobie jako jednego, nowego człowieka, czyniąc pokój, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wrogość w ciele Jego Prawem przykazań w postanowieniach które uznał za bezużyteczne aby tych dwóch stworzyłby w sobie ku jednemu nowemu człowiekowi czyniąc pokój |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On zniósł Prawo przykazań (zawartych) w ustawach,\* aby z dwóch stworzyć w sobie samym jednego nowego człowieka,\*\* czyniąc pokój,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Prawo przykazań w postanowieniach (który uznał za bezużyteczne)\*, aby (tych) dwu stworzyłby w sobie ku jednemu nowemu człowiekowi\*\*, czyniąc pokój, [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wrogość w ciele Jego Prawem przykazań w postanowieniach które uznał za bezużyteczne aby (tych) dwóch stworzyłby w sobie ku jednemu nowemu człowiekowi czyniąc pokój |

1. 1) <x>580 2:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 4:24</x>; <x>580 3:10</x>; <x>540 5:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Wyrażenie to należy połączyć z "On". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "ku jednemu nowemu człowiekowi" - prawdopodobnie w sensie: "jako jednego nowego człowieka". [↑](#footnote-ref-5)